

امتحانات

قسم

اللغة

الفرنسية

الفرقة

الرابعة

2020/2019



جامعة المنوفية

كلية الآداب

قسم اللغة الفرنسية

التروية

مواكبة التطورات الحديثة في اللغة الفرنسية وادابها بهدف التواصل بين الثقافتين العربية والفرنسية وتعزيز العلاقات بينهما.

رسالة القسم

اعداد طالب قادر على استيعاب اللغة الفرنسية وادابها وحفظها والترجمة منها والديها والتعبير بها خدمة للثقافة العربية. لتأهيله لسوق العمل المحلى

القسم	اللغة الفرنسية - الفرقة الرابعة	الفصل الدراسي	امتحانات
			دور نوفمبر للعام الجامعي ٢٠١٩ - ٢٠٢٠
التبرامج		التاريخ	٢٠٢٠/٩/٢٨
اسم المقرر	علم المعاني	زمن الامتحان	ساعتان
رمز المقرر		الدرجة الكلية تلامتحان	٢٠
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان	اد. بهي صلاح الدين، اد. ايمن الجمل، اد. كامل منير		
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة	احب على جميع الاسئلة (الامتحان وشر وظهر)		

1) Complétez les phrases suivantes par les homonymes de "sert", "vers": (6pts)

- 1-Les chasseurs ont attrapé ce.....qui court vite.
- 2-Il me....la main quand il me salue.
- 3-Ces tomates de sont nuisibles pour la santé.
- 4-La folle casse.....en criant.
- 5-Il porte des pantalons....
- 6-Les....de terre envahissent le champ de notre voisin.

2) Complétez les phrases suivantes: (3pts)

- 1) Avec les homonymes, les mots doivent avoir.....identique mais.....différents.
- 2) Le champ sémantique est.....

3) Donnez les synonymes des mots soulignés:(4pts)

1-Tu as rendu le deuxième livre du roman à la bibliothèque.

2-Il décrit sa belle promenade à son ami.

4) Étudiez le champ lexical du paragraphe suivant:(4pts)

Un accident de voiture

Hier, il y a eu un grave accident de voiture qui a fait six morts. Le conducteur de l'auto a malheureusement perdu le contrôle du véhicule. Les victimes occupaient un siège à l'arrière du véhicule. La personne au volant a été gravement blessé. On a appelé l'ambulance qui a transporté les blessés à l'hôpital. Une équipe de police s'est rendue sur place pour faire une enquête. Les médecins sont parvenus à sauver deux femmes dont les maris étaient très malheureux.

5) Donnez les antonymes des mots soulignés:(3pts)

1-Il a une société gigantesque.

2-C'est un milieu sain.

3-La lune est ronde.



جامعة المنوفية
كلية الآداب

قسم اللغة الفرنسية

الرؤية:

مواكبة التطورات الحديثة في اللغة الفرنسية وادابها بهدف التواصل بين الثقافتين العربية والفرنسية وتعزيز العلاقات بينهما

رسالة القسم

اعداد طلاب كثر على استيعاب اللغة الفرنسية وادابها وحضارتها والترجمة منها والىها والتعريف بها خدمة للتقافة العربية، تاهليه لسوق العمل المحلي

والاقليمي

القسم	اللغة الفرنسية - الفرقة الرابعة	الفصل الدراسي	التالي للعام الجامعي 2019-2020
البرنامج	اللغة الفرنسية	التاريخ	2020/7/19
اسم المقرر	علم المعاني	زمن الامتحان	ساعتان
رمز المقرر	422 ف ر	الدرجة الكلية للامتحان	20
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان	اد. نهى صلاح السيد، داليا مطاوع، د. محمد ترويش		
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة	اجب على جميع الاسئلة		

1-Donnez les synonymes des mots soulignés:(6pts)

- 1-Tu as regardé un film amusant.
- 2-C'est une fourrure agréable au toucher.
- 3-Le client atteste sa réservation.
- 4-Il a réussi à calmer son fils en colère.
- 5-Elle porte une belle robe.
- 6-tu as fait faire une grande villa.

2-Indiquez les présupposés des phrases suivantes:(3pts)

- 1-Paul a échoué trois fois à l'examen.
- 2-Rose vit dans la rue.
- 3-Pierre aide toujours ses voisins.

انظر حله
←

استاذ المادة د. محمد ترويش



قسم اللغة الفرنسية

البرقية:

مواثبة التطورات الحديثة في اللغة الفرنسية وادابها بهدف التواصل بين الثقافتين العربية والفرنسية وتعزيز العلاقات بينهما.

رسالة القسم

اعداد طلبة قسم على استيعاب اللغة الفرنسية وادابها وحضارتها والترجمة منها والى والتعبير بها خدمة للثقافة العربية، لتأهيله لسوق العمل المحلي

والاقليمي.

3-Citez les antonymes des mots entre parenthèses:(6pts)

- 1-C'est un homme (affreux).
- 2-II est un enfant (obéissant).
- 3-Elle aime (recevoir) des cadeaux.
- 4-Tu deviens de plus en plus (sournois).
- 5-Nous ne pouvons plus (reculer).
- 6-Elle essaye de lui (plaire).

4- Complétez les phrases suivantes:(3pts)

- 1-Les informations automatiquement entraînés par la formulation de l'énoncé sont appelées.....
- 2-Avec.....,il s'agit d'étudier les significations linguistiques dans un système linguistique donné à une époque donnée.
- 3-Le support signifiant prend.....formes.

5- Complétez les phrases suivantes par les homonymes de "saut" et de "vert":(2pts)

- 1-Ce.....mange les feuilles des arbres.
- 2-Elle a cassé lede lait.

استاذ المادة P. د. هادي هادي
اد. نهدي صلاح الدين عويش



جامعة القادسية
كلية الآداب

قسم اللغة الفرنسية

الزديّة

مواكبة التطورات الحديثة في اللغة الفرنسية وإدراجها بهدف التماسك بين اللغتين العربية والفرنسية وتعزيز العلاقات بينهما.

رسالة القسم

إعداد طلب قدر على استيعاب اللغة الفرنسية وإدراجها وحضارتها والترجمة منها وإدراجها والتعبير بها خدمة للثقافة العربية، لأغراض تسويق العمل المحلي والإقليمي.

القسم	اللغة الفرنسية - الفرقة الرابعة (لائحة قديمة)	الفصل الدراسي	التاسع للعام الجامعي 2019-2020 (اللائحة الجديدة)
البرنامج	اللغة الفرنسية	التاريخ	2020/7/19
اسم المقرر	لغويات	زمن الامتحان	ساعتان
رمز المقرر		الدرجة الكلية للامتحان	20
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان	اد. نهى صلاح الدين		
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة	... اجب ... على جميع الاسئلة		

1) Donnez les antonymes des mots soulignés:(6pts)

- 1) Il faut ranger cette chambre.
- 2) Les étudiants veulent colorer les dessins.
- 3) Cette rue est accessible.

2) Complétez les phrases suivantes:(6pts)

- 1) Avec les homonymes, les mots doivent avoir.....identique mais.....différents.
- 2) Le champ sémantique est.....
- 3) L'antonyme est.....

3) Donnez les synonymes des mots soulignés:(4pts)

- 1- Tu as rendu le deuxième livre du roman à la bibliothèque.
- 2- Il décrit sa belle promenade à son ami.
- 3- Vous voulez apprendre cette leçon de grammaire.
- 4- Elle veut s'évader toujours de la maison.

انظر ذلك

استعداد المحاضرة رقم 10 - قهرطاع الدين



قسم اللغة الفرنسية

الدرجة:

مواكبة التطورات الحديثة في اللغة الفرنسية وأدائها بهدف التماسك بين الثقافتين العربية والفرنسية والتعزيز العلاقات بينهما.

رسالة القسم

إعداد طلاب قسم على استيعاب اللغة الفرنسية وأدائها ومشاركتها والترجمة منها وأدائها والتعبير بها خدمة للثقافة العربية. لتأهيل نسيل العمل العلمي

والإقليمي.

4) Étudiez le champ lexical du paragraphe suivant: (4pts)

Le théâtre

Le rideau s'ouvre. Les spectateurs admirent le décor harmonieux et les comédiens qui apparaissent dans des costumes très élégants. Sur la scène, de petites filles courent en sifflant. La pièce est composée de trois actes qui mettent en relief la vie familiale. Le metteur en scène a excellé dans la description de l'amour des différents membres de la famille. Les comédiens ont parfaitement joué leurs divers rôles et ont souligné l'importance de la solidarité dans le maintien de leur entité. Ils ont été salués par les vives acclamations du public.



كلية الآداب

قسم اللغة الفرنسية

الترجمة من لغة الفرنسية إلى اللغة العربية هي فرع من فروع اللغة العربية واللغة الفرنسية على المستويين المقرر والامتحان في اللغة العربية المستقلة والامتحان المقرر والامتحان المكتوب. رسالة القسم هي اللغة الفرنسية في الامتحان باللغة العربية بعد فهم المعنى من خلال احد طرفي الامر على امتداد احدى اللغتين الفرنسية والعربية على لغة الثقافة العربية. اسعد الله مساعيكم في الامتحان المقرر والامتحان المكتوب.

الاسم	اللغة الفرنسية	القسم الدراسي	الترجمة
الاسم	اللغة الإنجليزية - اللغة الفرنسية	التاريخ	٢٠٢٠ - ٢٠٢١
اسم المقرر	لغة فرنسية	رسم الامتحان	مباشر
رمز المقرر		الدرجة الكلية للامتحان	٢٠
اسم المادة وضع والمسوح	١ - المرفق بجداولكم		
الامتحان	الاجابة على الاسئلة النظرية فقط او فقط في الاجابة او الاجابة		
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة	يحظر استعمال التلويح المحوون لكافة لغات الامتحان على استعمال الآلة الحاسبة في الاجابة		

Répondez à toutes les questions ci-après

Première partie : Conversation

Imaginez un dialogue ayant pour titre: "Exprimer des sentiments".

Deuxième partie : Grammaire

I) Complétez le texte avec les parties manquantes.

Le matin, mon mari boit _____ café et mange _____ fromage ! Ma fille mange seulement _____ biscuits, à midi, nous mangeons _____ viande avec _____ légumes et _____ fruits. Le soir _____ nous et ma fille boit _____ coca.

II) Conjuguez le verbe suivant au passé composé. Se promener

III) Remplacez les compléments par des pronoms personnels

- 1) Il va à Paris avec ses voisins.
- 2) Nous avons visité Mona à l'hôpital.
- 3) Nous travaillons pour nos fils.
- 4) Prends ton sac et va au lycée.

IV) Ecrivez en lettres ce qui suit:

20 étudiants - 2777 chemises - 586 crayons - votre date de naissance

V) Classez au passé les phrases suivantes:

- 1) Les touristes admettent les pyramides.
- 2) Les élèves viennent d'inviter les professeurs.



كلية الآداب

قسم اللغة الفرنسية

الرؤية: يأسل قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية في رفع قدرة خريجه اللغوية والثقافية والمعرفية على المستويين المحلي والإقليمي في الحقل المجتمعية المختلفة والبحث العلمي والدعم الأكاديمي.
رسالة القسم: قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية يعهد بخدمة المجتمع من خلال إعداد طلاب قادر على استيعاب أنبيات اللغة الفرنسية واستثمارها في خدمة الثقافة العربية، له ميزة تنافسية في سوق العمل المحلي والإقليمي.

القسم	اللغة الفرنسية	المصطلح الدراسي	التقني
البرنامج	اللغة الفرنسية / الفرقة الرابعة	التاريخ	٢٠٢٠ / ٠٧ / ٠٦
اسم المقرر	ترجمة الي الفرنسية	زمن الامتحان	ساعتان
رمز المقرر	فر ١٢٥	الدرجة الكلية للامتحان	١٥
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان	د / شريف عبدالمعتم		
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة	الاجابه على الأسئلة المطلوبة فقط و إن بثلقت إلى الاجابات الزائدة. يحظر استعمال التليفون المحمول أثناء تأدية الامتحان. تجنب استعمال الأقلام الحمراء في الاجابة.		

Répondez à toutes les questions ci-après :

I) Jetez la lumière sur ce qui suit :

- A) La terminologie spécialisée.
- B) Les cinq types des sous-compétences en traduction.

II) Traduisez les passages d'après en français:

١ - في إطار الجهود التي تبذلها وزارتي الخارجية والأثار، بالتعاون مع السلطات القضائية المصرية، استردت مصر مشكائين أثريتين تمت سرقتهما من مخزن المتحف الوطني للحضارة، وفقا لما ذكرته مساعدة وزير الخارجية للعلاقات الثقافية، إيمان الفار. وكانت وزارة الأثار قد قامت بالإبلاغ عن سرقتهما ورصدهما أثناء عرضهما للبيع في الإمارات. وأوضحت بأن السفارة المصرية في أبو ظهي قامت ببذل كافة الجهود الممكنة مع السلطات الإماراتية المعنية حتى أصدرت قرارها بتسليم المشكائين إلى الجانب المصري.

2 - جمهورية مصر العربية هي دولة عربية تقع في قلب الوطن العربي حيث قامت على

أرضها أقدم الحضارات العالمية منذ عام ٣٢٠٠ قبل الميلاد، وتميزت هذه الحضارات بتنوعها واستمرارها. على مر الزمان، ومصر مركز الآثار التاريخية، تلعب دورا حضاريا وبها العديد من المعالم والمزارات السياحية التي دائما تكون محط أنظار البشر. من بين تلك المعالم قلعة صلاح الدين التي تم تشييدها فوق جبل المقطم وكان أول من سكنها هو الملك الكامل بن العادل واتخذها دارا للملك، وللقلعة أكثر من باب . يمكن أن ترى القاهرة كلها ظاهرة أمامك في منظر باتورامي ساحر من أعلى القلعة، وتعد القلعة من أفخم القلاع الحربية التي شيدت في العصور الوسطى فموقعها إستراتيجي من الدرجة الأولى حيث إنها أعدت لتكون المعقل الأخير للاعتصام بها في حالة إذا ما سقطت المدينة في يد العدو.

Bonne chance
Dr. Cherif Abdel Moneim

(الورقة فرجه وطلحي)



احتمار من زاري لدفعة هدية رتبعية، والى لدفعة شمة

التاريخ : ٢٠٢٠/٧/١١	جامعة المنوفية	الكلية : الآداب
الزم : ساعتان		القسم العلمي : اللغة العربية
عدد الصفحات : (٢)		الفرقة : الرابعة (فرنسي)
عدد الأسئلة : ()		المادة : اللغة العربية

أولا : القرآن والحديث :

س ١ : قال تعالى " يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَكُنُوا لِلشَّيْطَانِ كَالْبُقَعِ "

(أ) تتعدد في هذه الآية كلمات الترفق واللين في قول إبراهيم عليه السلام ، ففي أي الكلمات ترى ذلك ؟ وعلام يدل اختيار هذه الكلمات ؟

(ب) التاء في قوله : " يَا أَيُّهَا " عوض عن إذا الأصل يا وناداه بهذا الوصف نون أن يتكرر اسمه زيادة في و

(ج) اكتب مما حفظت آية من آيات آداب الاستئذان .

س ٢ : من حديث أبي هريرة رضي الله عنه .

... قالوا: يا رسول الله: وإن لنا في البهائم أجرا، فقال: نعم، في كل ذات كبد رطبة أجر"

(أ) ماذا أفاد التناهي "يا رسول الله" ؟ وعم استقر الصحابة ؟ وبم أجابهم النبي (ﷺ) ؟

(ب) وما المقصود بـ "كل ذات كبد رطبة" ؟ وماذا نستفيد من هذا الحوار ؟

(ج) هناك عدة عوامل تساعد على تعزيز الحوار ، اذكر ثلاثة منها .

(بقية الأسئلة في الورقة الثانية)

رؤية القسم :

يتمثل قسم اللغة العربية بكلية الآداب - جامعة المنوفية في التميز المعرفي اللغوي من خلال بناء السليقة اللغوية الصحيحة للخريج قسم اللغة العربية وأنها ورفع كفاءتهم بما يتناسب مع متطلبات سوق العمل على المستوى المحلي والإقليمي .

رسالة القسم :

يعد قسم اللغة العربية بكلية الآداب - جامعة المنوفية بخدمة المجتمع من خلال تأهيل المتخصصين في علوم اللغة العربية وأنها يهتمون بالفترة على البحث والاستماع والكتابة بها ، وتنمية ملكة ذو النصوص الأدبية المتوقعة ، ويتركون قيم اللغة العربية ويحفظون عليها .

ثانياً : اللغة والأدب :

س ١ : صحح الخطأ فيما تحته خط في الجمل الآتية :

- (أ) هو معطاء وهي معطاءة .
(ب) بُنِيَ على ذلك ذهب إلى سوق مزدحم ، لأشترى بعض الخضروات فهالني ما فيه .
(ج) ذهبت إلى المطر في التاسعة صباحاً
(د) فرّق بين (الرّوح والرّوح)

س ٢ : ما أحسن الصورة . ما أحسن الصورة | ما أحسن الصورة ؟
فرّق بين الجمل الثلاث بحسب علامة الترقيم في نهاية كل منها .

س ٣ : (أ) من كتب المختارات الشعرية " الأصمعيات " لمن تسبب هذه المختارات ، وماذا تعرف عنها ، ومن أطلق عليها هذا الاسم ؟

(ب) تعرف المعلقة بعدة أسماء منها ، ومن أصحاب المعلقات

س ٤ : "لو كنا نقرأ" عنوان لأحد المقالات في مجلة للأسئلة ومن الأهداف التي ذكرها في نهاية المقال ،

ثالثاً : النصوص الأدبية : قال الشاعر :

كَمْ تَشْتَكِي وَتَقُولُ إِنَّكَ مُعَذِّبٌ
وَالْمَاءَ حَوْلَكَ فَضَّةً زَقْرَافَةً
وَالنُّورَ بَيْنِي فِي الْمَفْجُوحِ وَفِي النَّوْرِ
فَعَالَةً الْفَنَاءُ يُعْرَضُ عَلَيْهَا
وَالأَرْضَ مَلِكًا وَالنَّمَا وَالْأَنْجُمَ
وَالشَّمْعَ فَوْقَكَ عَمِجَةً يَتَضَرَّمُ
دُوراً مَزْجَافَةً وَحِيناً يَهْدِمُ
أَيْتَهُ فَنَادِمٌ مَنْ يَتَعَلَّمُ

ضع خطاً تحت الإجابة الصحيحة فيما يأتي :

(أ) قائل الأبيات هو : جبران خليل جبران ، خليل مطران ، إيليا أبو ماضي .

(ب) اللون الأنبي للنص : اجتماعي - سياسي - وجداني .

(ج) "الماء حولك فضة" صورة بلاغية نوعها: تشبيه - استعارة - طباق .

(د) أعرب كلمات الجملة .

(هـ) عين في البيتين الثالث والرابع ، تشبيهاً - استعارة - تضاداً .

(و) لك الحقول - الحقول لك - أي التعبيرين أبلغ؟ ولماذا ؟

(ز) علام يدل إكثار الشاعر من استخدام حرف العطف (الواو)؟

(ح) البلاغة عند البلاغيين "خروج الكلام بحسب مقتضى الحال مع فصاحته"

ما المقصود بـ"مقتضى الحال"؟ أجب مع التوضيح .

(ط) قال تعالى: "أتى أمر الله فلا تستعجلوه" بم تسر الجمع بين الماضي "أتى"

والمستقبل "فلا تستعجلوه" في سياق واحد ؟

مع تعديلي بالتوفيق



الجمهورية الفلسطينية
وزارة التربية والتعليم والبحث العلمي

الهدف من هذه الامتحان هو اختبار قدرة الطالب على الفهم والتحليل والتعبير عن المواقف الشخصية في اللغة العربية، وذلك من خلال اجابة الاسئلة المطروحة في الامتحان. هذا الامتحان هو من الامتحانات التي تهدف الى اختبار قدرة الطالب على الفهم والتحليل والتعبير عن المواقف الشخصية في اللغة العربية.

الاسم	الرقم القومي	الصف	الاسم
الاسم	الرقم القومي	الصف	الاسم
الاسم	الرقم القومي	الصف	الاسم
الاسم	الرقم القومي	الصف	الاسم
الاسم	الرقم القومي	الصف	الاسم
الاسم	الرقم القومي	الصف	الاسم
الاسم	الرقم القومي	الصف	الاسم
الاسم	الرقم القومي	الصف	الاسم
الاسم	الرقم القومي	الصف	الاسم
الاسم	الرقم القومي	الصف	الاسم

Répondez à toutes les questions ci-après :

I) Jetez la lumière sur les enjeux entre la forme et le sens à travers la traduction littéraire.

II) Traduisez les passages d'après en arabe:

A) C'est au sein de ces désordres et de ces révolutions que le despotisme élevant par degrés sa tête hideuse, et dévorant tout ce qu'il aurait aperçu de bon et de sain dans toutes les parties de l'État, parviendrait en fin à fouler aux pieds les lois et le peuple, et à s'établir sur les ruines de la république. Les temps qui précéderaient ce dernier changement seraient des temps de troubles et de calamités ; mais à la fin tout serait englouti par le monstre, et les peuples n'auraient plus de chefs ni de lois, mais seulement des tyrans. Dès cet instant aussi il cesserait d'être question de mœurs et de vertu.

B - Le président a déclaré que ses entretiens en France « s'étaient passés dans un climat de parfaite compréhension mutuelle et qu'ils constituaient la preuve que les relations entre les deux pays allaient se

développer et se consolider ». Il a également affirmé, à l'issue de ses pourparlers d'hier avec le président français : « Nous avons étudié toutes les questions importantes communes aux deux pays » ajoutant « qu'un brillant avenir était promis à nos relations et que de larges horizons s'ouvriraient dans tous les domaines. »

III) Traduisez les passages d'après en français:

- 1 - يمكن القول بأن العولمة هي التعبير عن سعي الولايات المتحدة الأمريكية الي فرض سيطرتها علي العالم... سيادة اقتصادية وفكرية و حضارية و عسكرية. بحيث يتحول العالم كله أو معظمه علي الأقل الي مدينة صغيرة تحكمها و تديرها الولايات المتحدة الأمريكية. نقطة الانطلاق الأمريكية في نظريتها عن العولمة أنه بانتهاء الاتحاد السوفيتي انتهى عصر الايديولوجيات و أصبحنا نعيش الآن في عصر المصالح الاقتصادية فقط. و أصبح علي شعوب العالم كله أن تعيش وفقا لأسلوب الحياة الأمريكية و تجعل الولايات المتحدة الأمريكية ذلك شرطاً للتعولن و منح المساعدات و القروض لشعوب هذه الدول.
- 2 - تغمرني الفرحة و أنا أكتب هذه الرسالة مستقرا عن أحوالك و شؤونك المدرسية. أنا أعلم أنك مثال التلميذ المجتهد الدؤوب في النرس و التحصيل؛ و هذا ما ينتج صدري؛ و يجعلني أرفع رأسي عاليا؛ و أفر بولد نجيب حباه الله الاجتهاد و الذكاء و السلوك الحسن. أرجو لك دوام النجاح و التوفيق؛ و أهدبك تحيات اخوانك و أخواتك القلبية و قبلات و النكت الحنونة.

Bonne chance
Dr. Cherif Abdel Moneim



كلية الآداب
قسم اللغة الفرنسية

تم إعداد هذا الاختبار من قبل أعضاء الهيئة التدريسية في جامعة القاهرة بالتعاون مع الهيئة التدريسية في جامعة عين شمس، والهدف من هذا الاختبار هو تقييم مستوى الطلبة في اللغة الفرنسية في ضوء المنهج المقرر في جامعة عين شمس، والهدف من هذا الاختبار هو تقييم مستوى الطلبة في اللغة الفرنسية في ضوء المنهج المقرر في جامعة عين شمس.

العدد	اللغة الفرنسية	العدد الفرنسي	العدد
1	اللغة الفرنسية: الفرق بين الترجمة والتفسير	الترجمة	1
2	ترجمة نصي الفرنسية	من الاستماع	2
3	أو 120	الترجمة الشفهية للاستماع	3
اسماء لغوية وضع وتصحيح		أو 120	4
الاستماع		أو 120	5
تعليمات الاستماع وطريقة الامتحان		أو 120	6

Répondre à toutes les questions ci-après :

- A) Jeux la lumière sur ce qui suit :
- A1) Le traducteur technique.
- B) Les domaines de la traduction spécialisée. (TROIS SEULEMENT)

Traduisez les passages d'après en français :

١ - قل رئيس هيئة تشييط السياحة السابق ساسي محمود في تصريح له في القاهرة الأولى لتقريبون المصري أن عودة السياح الروس مهمة جدا للقطاع السياحي المصري ولكن محمود على الاتصالات المباشرة والجهود المبذولة التي يقوم بها الرئيس المصري جدا للقطاع السياحي مع نظيره الروسي لهذا العرض ولأوضح أن وزارة السياحة ستطلق حملات ترويجية لتشجيع عودة السياح الروس وتوقع سيادة بل ما بين مليون ونصف و مليون سياح سيصلون إلى المنتجعات المصرية في عام ٢٠١٨.

٢ - اعرب زوراب بولوليكاشفيلي أمين عام منظمة السياحة العالمية خلال استقباله "الخميس" ٢٠١٨ / ٢ / ١٥ بمدير وزير الخارجية سامح شكري عن تفاوله بالتطور الذي يشهده قطاع السياحة في مصر مع استعادة السياحة المصرية لعافيتها. وصرح المستشار أحمد أبو زيد المتحدث الرسمي باسم وزارة الخارجية أن الوزير سامح شكري قدم خلال اللقاء الدعوة لسكرتير عام المنظمة لزيارة مصر، وأشار الوزير إلى حالة الاستقرار العامة التي تشهدها مصر حالياً كما استعرض الجهود المبذولة لتأمين المنافذ وتطوير المقاصد السياحية المصرية، والتي أسفرت عن زيادة السياحة الوافدة لمصر بنسبة ٤٤% عام ٢٠١٧ مقارنة بالعام السابق من خلال توافد ٨.٣ مليون سائح وتحقيق إيرادات قدرها ٧.٢ مليار دولار.

Bonne chance
Dr. Cherif Abdel Moneim



كلية الآداب

قسم اللغة الفرنسية

الرؤية: يأس قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية في رفع قدرة خريجيها اللغوية والثقافية والمعرفية على المستويين المحلي والإقليمي في الحقل المجتمعي المختلفة والبحث العلمي والدعم الأكاديمي.
رسالة القسم قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية يهدف بخدمة المجتمع من خلال إعداد طالب قادر على استيعاب أدبيات اللغة الفرنسية واستثمارها في خدمة الثقافة العربية، له ميزة تخصصية في سوق العمل المحلي والإقليمي

القسم	اللغة الفرنسية	الفصل الدراسي	تاريخ
البرنامج	اللغة الفرنسية / الفرقة الرابعة	التاريخ	٢٠٢٠ / ٠٩ / ٢٢
اسم المقرر	ترجمة من و الي العربية	زمن الامتحان	ساعتان
رمز المقرر	فر ٤١٥	الدرجة الكلية للامتحان	٢٠
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان	د / شريف عبدالمعتم		
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة	الاجابه على الأسئلة المطبوعة فقط و لن يلتفت إلى الاجابات الزائدة. يحظر استعمال التليفون المحمول أثناء تادية الامتحان. تجنب استعمال الأقلام الحمراء في الإجابة.		

Répondez à toutes les questions ci-après :

I) Jetez la lumière sur la traduction littéraire dans la traductologie contemporaine.

II) Traduisez les passages d'après en arabe:

A) Chaque homme a au milieu de son cœur un tribunal où il commence par se juger soi-même, en attendant que l'arbitre souverain confirme la sentence. Si le vice n'est qu'une conséquence physique de notre organisation, d'où vient cette frayeur qui trouble les jours d'une prospérité coupable! Pourquoi le remords est-il si terrible qu'on préfère souvent se soumettre à la pauvreté, à toute la rigueur de labvertu, plutôt que d'acquérir des biens illégitimes? Pourquoi y-a-t-il une voix dans le sang, une parole dans la pierre...?

B) Marche deux heures tous les jours, dors sept heures toutes les nuits; lève-toi dès que tu es éveillé. Ne mange qu'à ta faim, ne bois qu'à ta soif et toujours sobremment.

Ne parle que lorsqu'il le faut; n'écris que ce que tu peux signer; ne fais que ce que tu

peux dire. N'oublie jamais que les autres comptent sur toi, et que tu ne dois pas compter sur eux. Efforce-toi d'être simple, de devenir utile, de rester libre.

III) Traduisez les passages d'après en français:

1- يمكن القول بأن العولمة هي التعبير عن سعي الولايات المتحدة الأمريكية إلى فرض سيطرتها على العالم. سيادة اقتصادية وفكرية وحضارية وعسكرية. بحيث يتحول العالم كله أو معظمه على الأقل إلى سيطرة صغيرة تحكمها وتديرها الولايات المتحدة الأمريكية. نقطة الانطلاق الأمريكية في نظريتها عن العولمة أنه بالتيار الاتحاد السوفيتي انتهى عصر الاستبوابات وأصبحت تعيش الآن في عصر المصالح الاقتصادية فقط وأصبح على شعوب العالم كله أن تعيش وفقا لأسلوب الحياة الأمريكية وتجعل الولايات المتحدة الأمريكية تلك شرطا للتعاون و منح المساعدات والقروض لشعوب هذه الدول.

2- يمكن أن نخص أجبنا صابون من حولنا ؟ يمكن أن نقسو قلوبنا فلا نهتز لأنين طفل أو لأم حرج أو لفقير عزيز ؟ يمكن أن لا نهتز مشاعرنا لمصائب نحل بالإنسانية ونلقى الأمان من الناس تحت نقاص البيوت من أثر زلزال أو هيبازيد أو فيضان نهر يكتسح ما أمامه ؟ . يمكن أن نستكين غرورنا ونهدأ أثناء الحروب بينما خير شباب العالم يموتون صرعى بفعل القنابل و تحت عدلات المصفحات ؟

Dr. Chafiq Abd. Hamed



كلية الآداب

قسم اللغة الفرنسية

الرؤية: يمتاز قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية في رفع قدرة خريجيها اللغوية والنحوية والمعرفية على المستويين المحلي والإقليمي في الحقل المجتمعي المختلفة والبحث العلمي والدعم الأكاديمي.
رسالة القسم: قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية يعهد بخدمة المجتمع من خلال إعداد طلاب قادر على استيعاب أدبيات اللغة الفرنسية واستثمارها في خدمة الثقافة العربية، له ميزة تنافسية في سوق العمل المحلي والإقليمي.

القسم	اللغة الفرنسية	الفصل الدراسي	نوع التقييم
البرنامج	اللغة الإنجليزية / الفرقة الرابعة	التاريخ	٢٠٢٠ / ٠٩ / ٢٣
اسم المقرر	لغة فرنسية	زمن الامتحان	ساعتان
رمز المقرر		الدرجة الكلية للامتحان	٢٠
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان	د / شريف عبد المنعم		
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة	الاجابه على الأسئلة المطلوبة فقط و لن يخلت إلى الاجابات الزائدة. يحظر استعمال التليفون المحمول أثناء تأدية الامتحان. تجنب استعمال الأقلام الحمراء في الإجابة.		

Répondez à toutes les questions ci-après

Première partie : Conversation

Imaginez un dialogue ayant pour titre : « *À l'office de tourisme* ».

Deuxième partie : Grammaire

I) **Complétez le texte avec les participes manquants.**

Le soir, nous mangeons ----- riz, ----- pâtes ou ----- soupe. Ma fille mange ----
---- frites avec ----- ketchup, ou ----- crêpes avec ----- chocolat et -----
bananes. D'après elle, il y a ----- magnésium dans le chocolat, ----- calcium dans
les crêpes et ----- potassium dans les bananes .

II) **Conjuguiez le verbe suivant au passé composé:**

S'habiller

III) **Remplacez les compléments par des pronoms personnels:**

1) On a donné les cahiers aux professeurs. 2) Je ne comprends rien à l'écriture japonaise

3) Hamed fait attention à ses copains.

4) Il a marqué trois buts hier.

IV) **Écrivez en lettres ce qui suit :**

11692 euros - 781 photos

V) **Tournez au passif les phrases suivantes :**

1) Les enfants aiment les gâteaux. 2) Les joueurs viennent de féliciter leur entraîneur.

3) Il a marqué les buts .

VII) Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif présent:

- 1) Tu prie incessamment pour que tes enfants (respecter) les autres.
- 2) Il est possible que tu (arriver) le jour.
- 3) Il est possible que mes voisins (partir) la semaine prochaine.

VIII) Reliez les phrases suivantes:

- A) La pièce était magnifique. On a regardé cette pièce au théâtre avant-hier.
- B) Nous allons étudier nos leçons. Notre professeur a expliqué ces leçons le jeudi dernier.

Troisième partie: Production

A) Mettez en ordre logique le dialogue suivant:

- Paul : Ça va bien se faire.
- Claude : Qu'est-ce que t'est arrivé ?
- Paul : Je descendais par l'escalier au moment où le gros chien du voisin sortait. Il m'a renversé, je me tords.
- Claude : Qu'est-ce que tu as ?
- Paul : Je me tords par l'escalier.
- Claude : Comment ?

B) Classez les traits des adjectifs suivants:

Castorale - Libre - Grand - Rapide - Intelligent - Généreux - Parvenu

Quatrième partie: Introduction

Indiquez le usage de chaque verbe

Le père le père se maria avec une femme qui avait deux filles, aussi pratiquement, méprisantes, toutes les deux sœurs. Toutes les trois ne pouvaient supporter la beauté et surtout la beauté de la jeune fille. Elles, elle s'efforçait à être méprisante et à faire les travaux les plus désagréables de la maison. Le père était souffrant et elle, elle s'est mariée à son père.

Le père
se maria avec



جامعة المنوفية

كلية الآداب

قسم اللغة الفرنسية

الدرجة

يأمل قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية في رفع قدره خريجه الفعورة والثقافية والمعرفية على المستويين المحلي والإقليمي في الحقل المجتمعي المختلفة والبحث العلمي والدمج الأكاديمي.

رسالة القسم

قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية يعيد بخدمة المجتمع من خلال إعداد طالب قادر على استيعاب أدبيات اللغة الفرنسية واستثمارها في خدمة الثقافة العربية. له ميزة تكنولوجية في مجال العمل المحلي والإقليمي.

القسم	اللغة الفرنسية	الفصل الدراسي	التاريخ
البرنامج	اللغة الفرنسية	الثاني	2020/7/1
اسم المقرر	تجاهات الفكر القرن 20	زمن الامتحان	ساعتان
رمز المقرر	421 فر	الدرجة الكلية للامتحان	20
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان			
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة			الامتحان بنظام الكتاب المفتوح Open Book يسمح فقط بتداول كتاب المادة

1 *Discutez en détail la phrase suivante* : Grâce à une prise de conscience accrue des problèmes vitaux par les militants et avec les bouleversements des structures de la société, la période de l'Entre-deux-guerres marque sans aucun doute une étape nouvelle sur la voie du progrès et de la civilisation.



جامعة المنوفية

كلية الآداب

قسم اللغة الفرنسية

البروف

يعلن قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية التي يقع مقرها في كورنيش البحيرة القويان القويان قسم الآداب عن امتحان اللغة الفرنسية في القسم

رسالة القسم

قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية يعيد بجامعة المنوفية من خلال لجنة امتحان اللغة الفرنسية امتحان اللغة الفرنسية والامتحان في اللغة الفرنسية في يوم الاثنين الموافق 20/11/2023

القسم	اللغة الفرنسية	القسم الفرعي	
البرنامج	اللغة الفرنسية (الدرجة الأولى)	التخصص	2023 -
اسم المقرر	تدريبات اللغة الفرنسية	رمز المقرر	2023
رمز المقرر		الدرجة	20
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان	د. أحمد سمير العظمي		
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة			

L-Parlez de l'état politique, social et économique de la France au XX e siècle.

Bonne chance!
Dr. Ahmed Samir



جامعة المنوفية

كلية الآداب

قسم اللغة الفرنسية

الرؤية:

مواكبة التطورات الحديثة في اللغة الفرنسية وأدائها بهدف التوليد بين الثقافتين العربية والفرنسية وتعزيز العلاقات بينهما.

رسالة القسم

إعداد طالب قادر على استيعاب اللغة الفرنسية وأدائها وخطاباتها والنرجسة منها وإثباتها والتعبير بها خاصة للثقافة العربية لتأهليه لسوق العمل المحلي والإقليمي.

القسم	اللغة الفرنسية	المفصل الدراسي	نور نوفمبر 2019
البرنامج		التاريخ	2019 9 \15
اسم المقرر	حاضرة	زمن الامتحان	ساعتان
رمز المقرر	لائحة قديمة	الدرجة الكلية للامتحان	20
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان			
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة		يسمح بدخول كتاب المادة حيث ان المادة بنظام الكتاب المقترح.	

1-Parlez en détail des *classes sociales* à la période de l'Entre-deux-guerres en France.

• Ergänzen Sie die folgenden Sätzen! (5 Punkte)

1. Die Überlieferung in deutscher Sprache begann im J.h. in Form der verschiedenen Dialekten.
2. Die Träger der Literatur in der Zeit Karl der Große waren, die allein des und kundig waren.
3. Die Wörterbücher,, und die Bibelübersetzung des westgotischen Missionsbischofs Wulfila waren die Hauptwerke in der Zeit Karl der Grosse.
4. ist mit Stabreimen und teilweise mit Endreimen. Es schildert das Ende der Welt.
5. ist aus 6000 Versen bestehendes Epos und stellte die Größe der Botschaft Christi dar.

• Antworten Sie auf nur 4 Fragen der Folgenden!

1. Schreiben Sie kurz über die Literatur des Hochmittelalters!
(2.5 Punkte)
2. Hildebrandslied und Merseburger Zaubersprüche waren die schriftliche Überlieferung der althochdeutschen Literatur. Nehmen Sie dazu Stellung!
(2.5 Punkte)
3. Schreiben Sie kurz über die mittelhochdeutsche Sprache!
(2.5 Punkte)
4. Schreiben Sie ausführlich über die Rolle der Kloster im Mittelalter!
(2.5 Punkte)
5. Was versteht man unter den Begriffen Volkslied, politische Lyrik und Meistersang?
(2.5 Punkte)
6. Was versteht man unter den Begriffen Antike und Völkerwanderung?
(2.5 Punkte)

Viel Erfolg!

Dr. Ali Abozaid



قسم اللغة الفرنسية

الرواية:

مواكبة التطورات الحديثة في اللغة الفرنسية وأدائها بهدف التواصل بين الثقافتين العربية والفرنسية وتعزيز العلاقات بينهما.

رسالة القسم:

إعداد طالب قادر على استيعاب اللغة الفرنسية وأدائها وحضارتها والترجمة منها وإليها والتعبير بها خدمة للتقالفة العربية، لتأهيله لسوق العمل المحلي والإقليمي .

القسم	اللغة الفرنسية	الفصل الدراسي	الأول
البرنامج	اللغة الفرنسية	التاريخ	٢٠٢٠/٠١/١٣
اسم المقرر	شعر القرن العشرين	زمن الامتحان	٢ ساعة
رمز المقرر		الدرجة الكلية للامتحان	٢٠ درجة
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان	١- د/ أسامة القوسي ٢- د/ ٣- د/		
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة	الامتحان نظام ورقي تقليدي		

- Faites l'analyse poétique au passage suivant : (8)

*Celui qui croyait au ciel celui qui n'y croyait pas
Tous deux adoraient la belle prisonnière des soldats
Lequel montait à l'échelle et lequel guettait en bas
Celui qui croyait au ciel celui qui n'y croyait pas
Qu'importe comment s'appelle cette clarté sur leur pas
Que l'un fut de la chapelle et l'autre s'y dérobât
Celui qui croyait au ciel celui qui n'y croyait pas
Tous les deux étaient fidèles des lèvres du cœur des bras*

II- À quel genre poétique peut-on classer le poème "Liberté" d'Eluard? (2)

III- Dans "Liberté" d'Eluard, pourquoi le poète a-t-il recours à utiliser des vers courts et faciles? (5)

V- "Le pont Mirabeau" d'Apollinaire est un poème chansonnier et moderne, comment ? (5)

Bonne chance/Dr. Ossama Al Kadouci



تحياتاً بأهل قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة الموصل في رابع شهر حزيران للعام الجامعي 2020/2021 على
 المسؤرين المعطي والإقليمي في الحفل المتمنعة المختلفة والبحث العلمي والدعم الأكاديمي
 رسالة التمسير قسم اللغة الفرنسية كلية الآداب جامعة الموصلية بعدد بخدمة المجتمع من خلال إعداد طالب قادر
 على استيعاب أبنيات اللغة الفرنسية واستثمارها في خدمة اللغة العربية، له مزيداً النضوية في سون العمل
 المعطي والإقليمي.

التاريخ	الفصل الدراسي	اللغة الفرنسية	القسم
09 /01 2020	التاريخ	الدرجة الرابعة	الفرقة
ساعات	زمن الامتحان	حالت	اسم المقرر
15 درجة	الدرجة الكلية للامتحان	400	رمز المقرر
		1 - 2 - 3	اسماء لغة وضع وتصحيح الامتحان
OPEN BOOK			تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة

Répondez aux questions suivantes :

- 1- Qu'est - ce qu'un genre argumentatif ?
- 2- Explicitez la différence entre « thème » et « thèse ».
- 3- A quel type d'argumentation le texte « l'accusé » de Zola relève - t - il ? Justifiez votre réponse.
- 4- A quel type d'argumentation appartiennent Les Fables de La Fontaine ? Pourquoi ?
- 7- Comment expliquez - vous l'association de l'argumentation et de la fiction dans les textes littéraires?



جامعة Tripoli

البرقية : يحد اسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية في رفع فكرة خريجه اللغوية والثقافية والمعرفية على المستويين المحلي والإقليمي في الحقل المعاصرة المختلفة والبحث العلمي والدراس الأكاديمية
رسالة القصير : قسم اللغة الفرنسية كلية الآداب جامعة المنوفية بعد بضعة المصنوع من خلال إعداد طالب كالمعنى على استيعاب أنجات اللغة الفرنسية واستمرارها في خدمة الثقافة العربية، له ميزة ثقافية في سوق العمل المحلي والإقليمي

القسم:	اللغة الفرنسية	الفصل الدراسي	العدد
الفرقة :	الفرقة الرابعة	التاريخ	20/20 / 7 / 6
اسم المقرر :	لغة فرنسية 20	زمن الامتحان	ساعات
رمز المقرر :		الدرجة الكلية للامتحان	20 درجة
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان	1- د طارق كيوان 2- 3-		
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة	OPEN BOOK		

Répondez à trois seulement des questions suivantes :

- 1- Qu'est -ce que l'Absurde chez Camus ?
- 2- Comment comprenez - vous les comportements de Meursault lors de l'enterrement de sa mère et dans les jours qui suivent.
- 3- Tout au long du roman, Meursault nous donne le sentiment de l'absurde. A votre avis, Meursault incarne - t - il l'homme avant ou après la prise de conscience de l'absurde ? Justifiez votre point de vue.
- 4- Lors de son procès, Meursault sort de sa torpeur et se révolte contre la comédie sociale. Montrez - le.

Dr. Tarek Kiwan

Menoufia university

English Exam

Faculty of arts

Lecturer: Dina Serag Eldin

Fourth year

Date: 25/7/2020

French department

Time: 2 hours

Question 1: Write an article on the characteristics of the French literature during the renaissance. (4 marks)

Question 2: Read the following comprehension then answer the questions: (4 marks)

The family is one of the oldest and most common human institutions. Since prehistoric times, the family has been an important organization in society. Most people grow up within a family and as adults, establish a family of their own.

- A) What does the term family commonly means?
- B) What is the meaning of the word clan?
- C) The family fulfills many important functions in society. Explain this sentences
- D) What is the meaning of a nuclear family?

Question 3: (6 marks)

A) Supply past tenses to make good sense (simple , perfect):

- 1: The plane from Bangkok..... by the time we the airport (Land , reach)
- 2: The directors to see me although I for an appointment (agree , not write
- 3: Nobody to the party because I to post the invitations (come , not remember)

B) Convert the Italicized part of the sentence, making the possessive adjective into a possessive pronoun

- 1: Mr. Brown talked about *one of his pupils*
- 2: *Some of our colleagues* are coming to dinner tonight
- 3: I lent the girls *some of my books*

Question 4: Translate the following into English: (6 marks)

ان القراءة عبارة عن وضع فعل و نشاط خالص و موهبه سلبية و هي مهارة تجعل الفرد القاريء يعمل على ابراز مستوى
لغته مكتوب بناء على صليبي التثويل و القهر.

الأول	الفصل الدراسي	الرابعة	الفرقة
02/01/2020	التاريخ	اللغة الفرنسية وآدابها	البرنامج
ساعتان	زمن الامتحان	أدب مقارن	اسم المقرر
20	الدرجة الكلية للامتحان	414 ف ر	رمز المقرر
د. رعدة أبو القحوح د. نالیا مطوع د. أحمد سیر			اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان

Répondez à toutes les questions suivantes

A- Choisissez la bonne réponse : (10 points)

- 1- Toutes les définitions suivantes de la littérature comparée sont correctes sauf :
 - C'est l'étude de l'influence subie par des littératures étrangères et ses modes de transformation sur une littérature nationale.
 - C'est l'étude de l'altérité et des relations littéraires internationales.
 - C'est la comparaison de plusieurs œuvres appartenant à des littératures différentes.
 - C'est l'art de rapprocher la littérature d'autres domaines de l'expression ou de la connaissance.
- 2- Les études sur رحلات ابن بطوطة et « Le livre des Merveilles » de Marco Polo sont des exemples de recherche en littérature comparée.
 - Juste
 - Faux
- 3- L'universalisme manifesté au siècle des Lumières et au XIXème siècle est l'un des causes aux origines du colonialisme.
 - Juste
 - Faux
- 4- Les noms suivants sont tous des pionniers de la littérature comparée au XIXème siècle, sauf :
 - Villemain
 - Etienne
 - Claude Fauriel
 - Frédéric Ozanam.
- 5- Les études sur L'Illiade et l'Odyssée, Kalila et Dimna et les Fables de La Fontaine peuvent être considérées comme des études thématologiques :
 - Juste
 - Faux

B- Comment peut-on appliquer la célèbre phrase de Valéry « Le lion est fait de moutons assimilés » à la littérature comparée ? : (5 points)

C- Montrez comment écoles française et américaine s'opposent en littérature comparée. (5 points)

Bonne chance



كلية الآداب
قسم اللغة الفرنسية

الهدف: يهدف قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة الجزائر في رفع قدرة خريجه اللغوية والثقافية والمعرفية على المستويين المحلي والإقليمي في الشؤون الاجتماعية المختلفة والبحث العلمي والدعم الأكاديمي.
ويهدف القسم قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة الجزائر بعدد خمسة المسامح من خلال إعداد طلاب قادر على استيعاب لتيحات اللغة الفرنسية واستثمارها في خدمة المجتمع العربية ، له ميولاً للتحسين في سوق العمل المحلي والإقليمي.

الفصل الدراسي	القسم
Premier semestre	Département de français
التاريخ	Langue française
Deux heures	Littérature comparée
20	الدرجة الكلية للامتحان 414 fr
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان	
نظمات الامتحان وطريقة الاجابة على الطلاب الالتزام بالتوجيهات والتعليمات الخاصة بالامتحانات. الاجابة على كل سؤال بطريقة واضحة ومختصرة وبنون الخروج عن مضمون السؤال وعدم الاجابة الا باللون الأزرق أو الأسود.	

Répondez aux questions suivantes:

-I- À travers Villemain, Brunetière, Paul Van Tieghem et Paul Hazard, montrez

l'approche historique de la littérature comparée ?

-II- Quelle différence faites-vous entre l'école française et l'école américaine dans les études comparatistes ?



قسم اللغة الفرنسية

الهدف من امتحان اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة الجزائر هو قياس قدرة الطلبة اللغوية والثقافية والمعرفية على المستويين المحلي والاقليمي في العرول المتعددة المختلفة والاعداد المتفرقة و الدعم الاكاديمي.
يريدوا الكثير من الامتحانات الفرنسية بكلية الآداب جامعة الجزائر بعد انهاء الامتحان من خلال اعداد طلب الامتحان على استعداد جيد للغة الفرنسية واستثمارها في خدمة اللغة العربية، لا سيما في مجال التدريس في سوق العمل المحلي والاقليمي.

الاسم	اللغة الفرنسية	القسم الدراسي	الاول
البرنامج	اللغة الفرنسية	التاريخ	2020/2021
اسم المقرر	لغة الفرنسية	زمن الامتحان	ساعتان
رمز المقرر	4411	الدرجة الكلية للامتحان	200
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان		د. حور عبد الحميد اورتيا د. كمال بنور د. نائل مطر	
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة		يتكون الاختبار من خمسة اسئلة وهو عبارة عن ورقة واحدة ولا يوجد بالتحقق او اسئلة اخرى (انظر الكتاب المطروح)	

Repondre aux questions suivantes:

1-Faites une comparaison entre la technique du nouveau roman et le théâtre de l'absurde ?

2-Quels sont les caractéristiques générale du 20 siècle ?

3-citez les courants littéraire dans la période de l'entre-deux guerres ?

4-Mettez vrai ou faux et corrigez les fautes :

a-Dans le nouveau roman, il n'y a pas une communication réelle ()

b-Le théâtre de l'absurde est une réaction contre l'absurdité ()

c-Sartre a deux théories ()

d- les philosophes moderne sont l'absurdité et l'existentialiste ()

e-l'affaire Dreyfus fait un clivage dans la société allemande ()

5- Complétez les phrases suivantes :

a- le fondateur de la littérature engagé est et l'innovateur de mouvement surréaliste

b- le mouvement surréaliste s'orienté vers

c- les pièces traitent, à la fin du 20 siècle, des thèmes tels que..... et.....

d- les nouveaux romanciers dénoncent

e- le deuxième quart du 20 siècle se nomme et le quatrième quart s'appelle.....



كلية الآداب
قسم اللغة الفرنسية

الهدف: يمل قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية في رفع قدرة خريجه اللغوية والثقافية والمعرفية على المستويين المحلي والإقليمي في القول المكتسبة المختلفة والبحث العلمي والدراسات التطبيقية.
رسالة القسم: قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية يهدف بخدمة المجتمع من خلال إعداد طلاب قادر على استيعاب أدبيات اللغة الفرنسية واستثمارها في خدمة الثقافة العربية ، له ميزة تخصصية في سوق العمل المحلي والإقليمي

القسم	اللغة الفرنسية	الفصل الدراسي	Deuxième semestre
البرنامج	اللغة الفرنسية	التاريخ	
اسم المقرر	Théâtre	امتحان الامتحان	Deux heures
رمز المقرر	Fr	الدرجة الكلية للامتحان	(15) Ecrit (5) T.Pratiques
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان	د. كامل منير		

I- Choisissez la bonne réponse : (pts.5)

- a) Le théâtre romantique est un mouvement littéraire qui se développe :
- dans la première moitié du XX^{ème} siècle.
 - dans la deuxième moitié du XIX^{ème} siècle.
 - dans la première moitié du XIX^{ème} siècle
- b) Les mélodrames se déroulent généralement :
- Un acte.
 - Trois actes.
 - Cinq actes.
- c) Comment appelle-t-on le début de la pièce?
- Didascalie.
 - Dénouement.
 - Exposition.

II- Pourquoi le théâtre de l'absurde représente une nouvelle écriture théâtrale ? (pts.5)

III- Après la lecture de la première scène de La leçon d'Ibnoussou, montrez seulement l'importance de la didascalie concernant la jeune élève. (pts.5)

دور نوفمبر
للعام الجامعي 2020 \ 2019

الفرقة	الترجمة	الفصل الدراسي	دور نوفمبر
التيرنامج	اللغة الفرنسية وآدابها	القارح	21/09/2020
اسم المقرر	أدب مغربي	زمن الامتحان	ساعتين
رمز المقرر	414 - د	الدرجة الكلية للامتحان	20

Répondez à toutes les questions suivantes:

I- Parlez des pionniers de la littérature comparée au XIXème siècle. (10 points)

II- Quatre types de lectures comparatistes sont pratiquées en Littérature Générale et comparée. Citez-les et développez avec détail la notion d'intertextualité. (10 points)

Bonne chance

استاذة اللغة در وحدة آدب القارح

Université de Menoufeya
Faculté des lettres
Département de français

Quatrième année
Session de septembre
Durée 2 heures

Epreuve de critique

Répondez aux questions suivantes :

- Quelle différence faites-vous :

- a) entre la critique scientifique et la sociocritique.
- b) Critique, lecteur, historien et écrivain.



جامعة المنوفية

كلية الآداب

قسم اللغة الفرنسية

يحتفل قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية في ربيع قراءه بخرجه التخرية والثقافية والمعرفية على المستويين المحلي والاقليمي في
الخطوات المتعددة المتكاملة والبعثات العلمية والادوية والاقتصادية.

بمبادرة من
قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية يعقد بجامعة المنوفية من خلال اعداد طلبة قسم على استيعاب ابيات اللغة الفرنسية
والمشاركة في خدمة اللغة العربية . ان هذا الترخية في مستوى العمل المحلي والاقليمي.

الاسم	العدد الفرنسي	الفصل الدراسي
البرنامج	اللغة الفرنسية (الفرقة الرابعة)	التاريخ
اسم المقرر		2020 -
رمز المقرر		ساعتين
		20
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان	د. احمد سمير العظمي	
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة		

I- Parlez de l'état politique, social et économique de la France au XX e siècle.

Bonne chance!
Dr. Ahmed Samir



قسم اللغة الفرنسية

الرسالة: يامل قسم اللغة الفرنسية بكلية التربية جامعة المنوفية في رفع قدره تدريجيه الى عتبة العالمية والمعرفة على المستويين المحلي والإقليمي في الحقل المجتمعي المتنوع والبحث العلمي والدعم الأكاديمي.
رسالة القسم قسم اللغة الفرنسية كلية التربية جامعة المنوفية يعهد بخدمة المجتمع من خلال اعداد طاقم قادر على استيعاب احتياجات اللغة الفرنسية واستثمارها في خدمة الثقافة العربية ، له ميزة تكنولوجية في سوق العمل المحلي والإقليمي.

القسم	اللغة الفرنسية	الفصل الدراسي	الأول
البرنامج	اللغة الفرنسية	التاريخ	2020/10/1
اسم المقرر	عصر القرن 20 (الفترة الثانية)	زمن الامتحان	ساعتان
رمز المقرر	411	الدرجة الثانية للامتحان	20 درجة
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان	د/ عبد الحميد تونسيا د/ كامل حيدر د/ ايمان حيدر		
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة	يتكون الاختبار من اربعة اسئلة وهو عبارة عن ورقة واحدة ولا يوجد بالخلف او اسئلة اخرى.		

Répondez aux questions suivantes:-

- 1-Faites une comparaison entre la technique de nouveau roman et celle du théâtre de l'absurde ?
- 2-Quelle est la différence entre le mouvement catholique et le mouvement engagé?
- 3-Que est ce que signifient les termes existentialisme et absurdité ?
- 4 - Il y a des changements politiques à la deuxième moitié, citez ?

BONNE CHANCE

DR. Abir Abdel Meguid Abou Donia



قسم اللغة الفرنسية

إرشاد: يأمل قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب، جامعة المنوفية في رفع قدره خريجه اللغوية والثقافية والمعرفية على المستويين المحلي والإقليمي في المحافل المجتمعية المختلفة والبحث العلمي والدعم الأكاديمي
رسالة القسم: قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية يعهد بخدمة المجتمع من خلال إعداد طلاب قادر على استيعاب أدبيات اللغة الفرنسية واستثمارها في خدمة الثقافة العربية، له ميزة تنافسية في سوق العمل المحلي والإقليمي.

القسم:	اللغة الفرنسية	الفصل الدراسي	تاريخ توصيف
الترقية:	الترقية الرابعة <td>التاريخ<td>30/09/2020</td></td>	التاريخ <td>30/09/2020</td>	30/09/2020
اسم المقرر:	مقال <td>زمن الامتحان<td>ساعتان</td></td>	زمن الامتحان <td>ساعتان</td>	ساعتان
رمز المقرر:	416 - 1 <td>الدرجة الكلية للامتحان<td>15 درجة</td></td>	الدرجة الكلية للامتحان <td>15 درجة</td>	15 درجة
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان		-1 - 0 خارق كنوان	
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة		OPEN-BOOK	

Répondez aux questions suivantes :

- 1- Quels sont les éléments qui fondent un discours argumentatif ?
- 2- Qu'est - ce qu'on entend par « connecteurs logiques ou argumentatifs » ?
- 3- A quel type d'argumentation le texte « l'accuse » de Zola relève - t - il ? Justifiez votre réponse.
- 4- A quel type d'argumentation appartiennent les Fables de La Fontaine ? Pourquoi ?
- 5- Comment expliquez - vous l'association de l'argumentation et de la fiction dans les textes littéraires ?

Dr. TAREK KIWAN

Université de Menoufeya
Faculté des lettres
Département de français

Quatrième année
Session de septembre
Durée 2 heures

Epreuve de théâtre

Montrez l'importance de :

- (a) L'exposition et le dénouement ?
- (b) La structure interne et externe ?
- (c) Le théâtre nouveau et le théâtre romantique ?



كلية الآداب
قسم اللغة الفرنسية

الرؤية: يملأ قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة السوسة في رفيع قفرا خريجه القوية والقافية والمعرفية على المستويين المحلي والإقليمي في المقول المجتمعية المنطلقة والبحث العلمي والدعم الأكاديمي.
رسالة القسم: قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة السوسة يهدف بخدمة المتعلم من خلال إعداد خالف قادر على استيعاب أدوات اللغة الفرنسية واستثمارها في خدمة الثقافة العربية، له سبعا تخصصية في سوق العمل المحلي والإقليمي.

القسم	Département de français	الفصل الدراسي	Premier semestre
البرنامج	Langue française	التاريخ	
اسم المقرر	Critique littéraire	زمن الامتحان	Deux heures
رمز المقرر	414 fr	الدرجة الكلية للامتحان	15 (pts)
اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان			
تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة		على الطالب الإلتزام بالتوجيهات والتعليمات الخاصة بالامتحانات الاجابية على كل سؤال بطريقة واضحة ومحددة وتكون الخروج عن مضمون السؤال وعدم الاجابة الا باللون الأزرق أو الأسود.	

I- Répondez à question suivante:

- Pourquoi nous étudions la critique littéraire ?

II- Répondez à trois des quatre questions suivantes ?

a) A votre avis est-ce que la critique est un genre littéraire ?

a) Quelle différence entre [Texte et thème] [Société et Sociocritique.] ?

b) Quelle est le rapport entre [la critique littéraire et les sciences humaines] ?

c) Comment vous comprenez la citation suivante : « Le premier devoir de la critique est de distinguer les œuvres qui sont dignes de prendre place dans l'histoire, et de fixer le rang qu'elles y doivent tenir »



قسم اللغة الفرنسية

الرؤية : بأمل قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية في رفع قدرة خريجه اللغوية والثقافية والمعرفية على المستويين المحلي والإقليمي في الحقل المجتمعية المختلفة والبحث العلمي والدعم الأكاديمي
رسالة القسم : قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة المنوفية يعهد بخدمة المجتمع من خلال إعداد طالب قادر على استيعاب أنبيات اللغة الفرنسية واستثمارها في خدمة الثقافة العربية، له ميزة تنافسية في سوق العمل المحلي والإقليمي.

القسم:	اللغة الفرنسية	الفصل الدراسي	التالي
الفرقة :	الفرقة الرابعة	التاريخ	2019 / 9 / 9
اسم المقرر :	مقال	زمن الامتحان	ساعتان
رمز المقرر :	416 - 1	الدرجة الكلية للامتحان	20 درجة
	-1 د 0 طارق مكيون -2 -3		
	اسماء لجنة وضع وتصحيح الامتحان		
	تعليمات الامتحان وطريقة الاجابة	OPEN- BOOK	

Répondez aux questions suivantes :

- 1- Quels sont les éléments qui fondent un discours argumentatif ?
- 2- Qu'est - ce qu'on entend par " connecteurs logiques ou argumentatifs ?
- 3- Explicitez la différence entre « convaincre » et « persuader ». Etayez votre réponse par des exemples.
- 4- Explicitez la différence entre « argumentation directe » et « argumentation indirecte ». Etayez votre réponse par des exemples.

Subject: English

Date: 27/9/2020

Time: 2 hours

Menoufia University

Faculty of Arts

Fourth year

French Dep.

Question (1): Write a paragraph not less than ten lines on one of the following: (8)

1- The Characteristics of the French Literature during the Renaissance.

2- The Characteristics of the Classical French Literature.

Question (2): Structure. (7)

A- Supply interrogative pronouns to introduce these questions and place suitable prepositions in the end position:

1- father have you sent a letter?

2- day of the week were you born?

3- do we use pens and ink?

4- are you laughing?

B- Re-state these sentences by using a suitable relative pronoun to make one sentence:

1- She offered coffee and a biscuit. I accepted it gratefully.

2- We're spending the week-end by ourselves. It will be a welcome change.

3- One has to eat standing up in that bar. I don't like that.

Question (3): Translate the following into English (5)

يعتمد كل من المجتمع والمدرسة على الآخر في إقامة مختلف الأنشطة التربوية والثقافية، سواء بصيغة تربية
أو في المناسبات الخاصة والعامة.